



## OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

**Fifth Sunday  
Of Lent  
March 17, 2013**



# HABEMUS PAPAM!



Pope  
*Francis*

***Đáp Ca***

Lạy Chúa tôi, lạy Thiên Chúa, tôi sẽ chúc tụng danh Chúa đến muôn đời

**Lá Thư Cha Chánh Xứ**

Ngày 17 tháng 3, 2013

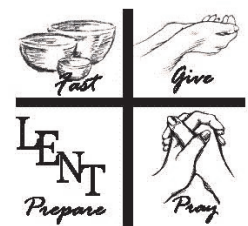
Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Ngày thứ Ba vừa qua Giáo Hội Công Giáo trên toàn thế giới rất vui mừng đón chào Đức Tân Giáo Hoàng Phanxicô Đệ Nhất. Sau năm lần bầu phiếu, các Đức Hồng Y đã vui mừng loan báo với các con cái trên toàn thế giới là “ Habemus Papam” chúng ta đã có Tân Giáo Hoàng. Trên màn ảnh Tivi, hằng trăm ngàn người đã đổ ra công trường thánh Phêrô khi khói trắng báo hiệu cho thế giới là đã bầu được Đức Giáo Hoàng. Ngài là một con người rất là giản dị và hòa mình với những người đau khổ. Cuộc sống của ngài rất là đơn sơ và ngài thường nấu ăn lấy chứ không ăn uống xa hoa. Chúng ta hãy vui mừng với toàn thể giáo hội vì hôm nay Thiên Chúa đã cho chúng ta một vị Cha Chung mới rất là khôn ngoan và thánh thiện. Ngày thứ Ba- Nhân dịp Lễ Kính Thánh Giuse quan thầy hội thánh, ngài sẽ dâng lễ tạ ơn và bắt đầu sứ vụ giáo hoàng của ngài. Xin quý ông bà và anh chị em cầu nguyện thật nhiều cho ngài, để ngài luôn là vị Giáo Hoàng khôn ngoan và thánh thiện như lòng Chúa mong ước. Nguyện xin Chúa và Đức Mẹ La Vang gìn giữ ngài được an khang trường thọ để ngài lãnh đạo dân Chúa mỗi ngày thêm thánh thiện.

Lời Chúa trong Chúa nhật 5 Mùa Chay nhắc nhở chúng ta về Thiên Chúa luôn sẵn sàng tha thứ tội lỗi của con cái Ngài và mời gọi chúng ta cũng có sự nhân từ đối với những người chung quanh ta. Bài đọc thứ nhất giải thích cho chúng ta về sự tha thứ mà Thiên Chúa đã đối với dân riêng khi Ngài đem họ ra khỏi cuộc lưu đày ở Babylon. Chúng ta cũng được Thiên Chúa tha thứ và được cứu rỗi vì tội lỗi của chúng ta đã phạm. Qua bài thứ hai Thánh Phaolô cũng cho chúng ta thấy ngài cũng được Thiên Chúa thứ tha và đã được đổi mới bởi đức tin trong Chúa Giêsu Kitô. Cuộc sống của ngài là một thí dụ vui mừng và ngài đã nói không cho tội lỗi. Thánh Phaolô yêu mến Chúa Kitô đến nỗi ngài muốn chịu đau khổ với Chúa Giêsu để được sống lại với Ngài. Trong Bài Phúc Âm kể lại việc Chúa Giêsu đã tha thứ cho người phụ nữ phạm tội ngoại tình. Nói lên cho chúng ta Chúa Giêsu đã thương xót và thứ tha cho người phụ nữ và đã thách đố những người đem chị ta tới là ai người vô tội hãy ném đá chị này trước đi. Chúa Giêsu cũng mời chúng ta hãy chỉnh đốn lại tâm hồn chúng ta khi chúng ta tố cáo tội lỗi của anh chị em mình. Trong cuộc sống của mỗi người ai cũng đều mắc tội không nặng thì nhẹ. Chúng ta hãy có sự thông cảm hơn với những người trong gia đình chúng ta khi họ có lỗi lầm đối với chúng ta hay là người ngoài. Nhiệm vụ của mỗi người là hãy tha thứ cho nhau như Chúa đã tha thứ cho chúng ta. Khi tha thứ rồi thì tâm hồn chúng ta sẽ có sự bình an. Lạy Chúa, xin hãy cho chúng con một tâm hồn tha thứ và yêu thương nhau như lòng Chúa ước mong.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

L.M. Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân



## THÔNG BÁO

### Xin Lá cho Chúa Nhật Lễ Lá

Lễ Lá sắp tới và Giáo Xứ cần những cành lá dừa (palms) để sử dụng cho thánh lễ. Xin quý vị giúp đỡ bằng cách mang đến những cành lá dừa (palms) vào ngày Thứ Sáu 22 tháng 3, 2013. Khi mang đến xin để trên các bàn tại khu patio ngoài nhà thờ. Xin chân thành cảm ơn!

### Bãi Đậu Xe trong Tuần Thánh

Để đáp ứng nhu cầu chỗ đậu xe cho các nghi thức và Thánh Lễ vào Tuần Thánh và Chúa Nhật Phục Sinh, giáo xứ đã mượn thêm hai bãi đậu xe trong khu Plumbers (trên đường First, góc Bolsa, đằng sau nhà hàng Cali) và câu lạc bộ Ping Pong (trên đường Harbor, kế bên giáo xứ) theo lịch tình như sau:

Chúa Nhật Lễ Lá: Khu Plumber

Thứ năm tuần Thánh: CLB Ping Pong

Thứ sáu tuần Thánh: Plumber & CLB Ping Pong

Thứ bảy tuần Thánh: Plumber & CLB Ping Pong

Chúa Nhật Phục Sinh: Plumber & CLB Ping Pong

Xin cộng đoàn đậu xe theo đúng quy định và sự hướng dẫn của ban trật tự. Xin đừng đậu xe trong khu nhà hàng Cali và trường thẩm mỹ vì quý vị sẽ bị tow xe. Xin chân thành cảm ơn.

### Giải thưởng xổ số Xuân

Xin thông báo đến các quý vị thắng các giải thưởng cho đợt xổ số xuân vừa qua là quý vị có đến này 25 tháng 3 năm 2013 để đến nhận giải thưởng của mình. Sau ngày này tất cả giải thưởng sẽ được dâng cúng lại cho giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn.

### Lịch Trình Mùa Chay

#### Đi Đàng Thánh Giá:

Thứ Sáu 22/03/2013: 5:30PM, Thánh Lễ 6:00PM

Thứ Sáu 29/03/2013 3:00PM (3 Thứ Tiếng)

#### Ngắm Đứng:

Thứ Hai 18/03/2013: 6:00 PM - 6:30 PM

Thứ Ba 19/03/2013: 6:00 PM - 6:30 PM

Thứ Tư 20/03/2013: 6:00 PM - 6:30 PM

Thứ Hai 25/03/2013: 6:00 PM - 7:00PM

Thứ Ba 26/03/2013: 6:00 PM - 7:00PM

Thứ Tư 27/03/2013: 6:00 PM - 7:00PM

Thứ Năm 28/03/2013: 6:00 PM - 7:00PM

### Lễ Truyền Dầu

#### Đức Giám Mục Kevin Vann

Thân mời tất cả giáo dân của Giáo Phận Orange đến tham dự

#### Lễ Truyền Dầu

vào ngày

**Thứ Hai, 25 tháng 3 năm 2013**

vào lúc 5 giờ chiều tại

**Nhà Thờ St. Columban,**

10801 Stanford Ave.,

Garden Grove, CA 92840.

#### *XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!*

Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 3

**\$10,216**

**Tiền thù từ quây thực phẩm \$1,720**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài*



**Responsorial Psalm**

The Lord has done great things for us; we are filled with joy

**Pastor's Corner**

March 17, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

On Tuesday March 13, 2013. We rejoiced with the whole Church because the College of Cardinals just elected a new Holy Father, Pope Francis the First. After a day and a half of voting, Cardinal Taurant came out the balcony of St Peter Square and announced to the whole world “Habemus Papam” we have a Pope. Pope Francis the First is a very humble and a champion for the poor. As the Archbishop of Buenos Aires, he promoted the programs for the family and the poor. Let us pray for our New Holy Father Pope Francis the First. May the Lord through the intercession of Our lady of La Vang grant him wisdom, love, peace and good health as he leads our Church in this time. On Tuesday March 19, the feast of St Joseph, he will celebrate the Mass of Thanksgiving in honor St Joseph as a patron of the whole Church and asks him to intercede for his ministry. Congratulation Our New Father Pope Francis the First!

Today is the Fifth Sunday of Lent. The readings remind us of God's readiness to forgive sin and to restore people to His friendship. Today's readings challenge us to show the same mercy to the sinners around us and to live as forgiven people, actively seeking reconciliation. The central theme of all three readings is a merciful God's steadfast love. The readings remind us that we should not be self-righteous and condemn the lives of others when God is calling them tenderly to conversion. The first reading explains how a merciful God forgives the sins of His chosen people and leads them back from Babylonian exile. The first reading also reminds us that we too are forgiven, and we are saved from our sinfulness. In the second reading, St Paul presents himself as a forgiven sinner who has been completely transformed by his faith in Christ Jesus. His life is an example of the Gospel exhortation, “Sin no more” St Paul loves Christ so much he wants to share in his sufferings and even in his death so that he may share Christ's resurrection. The sinful woman's story of sin committed and the sin forgiven in today's gospel shows the inexhaustible mercy and compassion Jesus gives repentant sinners. In addition, by making sinlessness the condition for throwing the first stone, Jesus forces the accusers to assess their own souls and to leave. Thus, He grants justice to the accusers and mercy to the sinful woman. In our lives, we bear witness to the justice of God by confessing our sinfulness and determining to avoid sin, and we bear witness to God's mercy by accepting the forgiveness of our sins and determining to forgive those who have offended us. In short then, we need to say to the Lord, be merciful to us for we are sinners.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor of Our Lady of La Vang Church.

**2012 Pastoral Services Appeal (PSA)**

“Proud to be Catholic”

**Progress Report as of February 10, 2013**

2012 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments
\$44,500	478	\$113,416	\$103,350

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY**

Collection for the 2nd week of March

**\$10,216**Food Sales **\$1,720**

*Please use envelopes as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

**Salmo Responsorial**  
Grandes cosas has hecho por nosotros, Señor

**Notas del Párroco**

Marzo 17, 2013

Queridos Feligrese de Nuestra Señora de La Vang

El Martes 13 de Marzo 2013. Nos regocijamos con toda la Iglesia, porque el Colegio de Cardenales acaba de elegir un nuevo Santo Padre, el Papa Francisco I. Después de un día y medio de votaciones, el Cardenal Taurant salió al balcón de la Plaza de San Pedro y anunció al mundo entero **"Habemus Papam" tenemos Papa.** Papa Francisco I es muy humilde y un defensor de los pobres. Como Arzobispo de Buenos Aires, promovió los programas para las familias y los pobres. Oremos por nuestro Santo Padre Francisco I nuestro Nuevo Papa. Que el Señor por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang le conceda sabiduría, amor, paz y buena salud ya que Él va a guiar nuestra Iglesia desde ahora. El Martes 19 de Marzo, fiesta de San José, se celebrará la Misa de Acción de Gracias en honor de San José como patrono de toda la Iglesia y le pedirá que interceda por su ministerio. **Enhorabuena Santo Padre Francisco I!**

Hoy es el quinto domingo de cuaresma. Las Lecturas nos recuerdan la disposición de Dios para perdonar los pecados y para restaurar a las personas en su amistad. Las Lecturas de hoy nos retan a mostrar la misma misericordia a los pecadores que nos rodean y vivir como pueblo perdonado, que busca la reconciliación. El tema central de las tres lecturas es de un Dios misericordioso y amoroso. Las Lecturas nos recuerdan que no debemos ser autosuficientes y condenar la vida de los demás ya que Dios nos está llamando tiernamente a la conversión. La Primera Lectura nos explica sobre un Dios misericordioso que perdona los pecados de Su pueblo escogido y los lleva de regreso su tierra después del exilio en Babilonia. La Primera Lectura nos recuerda también que nosotros también somos perdonados de nuestros pecados. En la Segunda Lectura, San Pablo se presenta como un pecador perdonado que ha sido completamente transformado por la fe en Cristo Jesús. Su vida es un ejemplo a la exhortación evangélica: **"No peques más"** San Pablo ama tanto a Cristo que quiere experimentar la fuerza de su resurrección, compartir sus sufrimientos y asemejarse a Él en su muerte, con la esperanza de resucitar con El de entre los muertos. La historia de la mujer pecadora en el evangelio de hoy muestra la inagotable misericordia y la compasión que Jesús nos tiene a los pecadores arrepentidos. Además, la condición de no tener pecado para tirar la primera piedra, Jesús hace que analicen su justicia los acusadores y El da misericordia a la mujer pecadora. En nuestras vidas, somos testigos de la justicia de Dios al confesar nuestros pecados y la determinación de evitarlos y somos testigos de la misericordia de Dios al aceptar el perdón y la determinación de perdonar a quienes nos han ofendido. En resumen entonces, tenemos que decirle al Señor, ten piedad de nosotros, porque somos pecadores.

Su humilde servidor en Jesucristo y de Nuestra Señora de La Vang.

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco de Nuestra Señora de La Vang.

**Campaña para los Servicios Pastorales**

Orgulloso de ser Católico  
Informe de Febrero 10, 2013

Meta parroquial para el 2012	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos
\$44,500	478	\$113,416	\$103,350

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Colecta Dominical de la 2da Semana de Marzo

**\$10,216**

Venta de Comida

**\$1,720**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

## ANNOUNCEMENTS

### CHRISM MASS

*Most Rev. Kevin Vann*

invites the Church of Orange to attend the

*Chrism Mass*

(A dismissal Rite for Elect and Candidates will be celebrated)

**Monday, March 25, 2013**

5:00 PM to 7:00 PM

**St. Columban Church**

10801 Stanford Ave.

Garden Grove, CA 92840

### PASSION PLAY

Youth 4 Truth and Confirmation class proudly present our annual play "**The Passion of the Christ**" on **Monday 3/25/2013 at 6:30 PM**. Admission is free. Please come and join us for a meaningful and reflective evening.

### PALMS FOR PALM SUNDAY

We are asking for palms to use for Palm Sunday. If you have palms, please bring them on Friday, March 22, 2013 and leave them on the tables at the patio. Thank you for your kindness!

### MORE PARKINGS

To accommodate our parish needs for parking, we have rented 2 more parking lots: **Plumbers & Steamfitters parking lot (on First Ave. behind Cali Restaurant) for Palm Sunday, Good Friday, Holy Saturday and Easter Sunday; and Ping Pong Club parking lot (on Harbor Blvd. right next to our church) for Holy Thursday, Good Friday, Holy Saturday, and Easter Sunday.** Please park your car accordingly and follow parking instructions from our security team. Thank you.

### HOLY WEEK CALENDAR

Please see the last page of this bulletin for a detail calendar of Holy Week.

## NOTICIAS

### MISA DEL SANTA CRISMA

*Most Rev. Kevin Vann*

Invita a las parroquias de Orange a la Misa del Santo Crisma. Se celebrará el Rito de Despedida para los Elegidos y Candidatos. El Lunes Marzo 25, 2013 a las 5:00PM en la Iglesia de San Columban en 10801 Stanford Ave. Garden Grove, CA 92840.

### OBRA PASION DE CRISTO

El Grupo de Adolescente y Confirmación presentarán la Obra de La Pasión de Cristo el Lunes 3/25/2013 a las 6:30pm, venga a apoyarlos en esta noche de reflexión. Entrada Gratis.

### PALMAS PARA DOMINGO DE RAMOS

La parroquia solicita a todas las personas ó jardineros favor de traer Palmas para la Procesión para el Domingo de Ramos. Favor de traerlos el Jueves 21 y Viernes Marzo 22, 2013 y ponerlos en



### PREMIOS DE LA RIFA DE AÑO NUEVO

Los ganadores de la Rifa por favor reclamarlos antes del 3/24/2013; después de esta fecha el premio será para la parroquia..

### ESTACIONAMIENTO

Para tener suficiente estacionamiento durante el Sábado de Gloria y Domingo de Pascua, hemos alquilado dos estacionamientos más el de la Plomería Steamfitters (en la Ave. Primera detrás del Restaurante Cali) y el del Ping Pong Club (en Harbor Blvd. justo al lado de nuestra iglesia). Por favor estacionar su vehículo correctamente y siga las instrucciones de estacionamiento de nuestro equipo de seguridad. **No estacione su coche en el Restaurante Cali Ni en el estacionamiento de la Escuela de Belleza, el vehículo será remolcado.** Gracias por su cooperación.

## HOLY WEEK SCHEDULE

### **Palm Sunday 3/24/13 – No Procession**

6:30 AM – Mass (Vietnamese)  
8:30 AM – Mass (Vietnamese)  
10:30 AM - Mass (Vietnamese)  
12:30 PM - Mass (Spanish)  
4:30 PM - Mass (English)  
6:30 PM – Mass (Vietnamese)

### **Holy Monday 3/25/2013**

7:00PM Spanish Passion Play

### **Holy Thursday 3/28/13- Mass of the Lord's Supper**

5:00AM- Neo-Cat Morning Prayer  
8:30 AM - Morning Prayer  
Vietnamese – in the Church  
Spanish – in the Pastoral Center  
6:00 PM - Mass (Trilingual)  
7:00PM – Midnight  
Eucharistic Adoration

### **Good Friday 3/29/13- The Celebration of the Passion of the Lord**

5:00AM- Neo-Cat Morning Prayer  
8:30 AM - Morning Prayer  
Vietnamese – in the Church  
Spanish – in the Pastoral Center  
2:00 PM – Passion Skit part 1  
3:00 PM – Trilingual Divine Mercy & Station of the Cross  
Passion Skit part 2  
5:00 PM – Viet Celebration in Church  
5:00 PM – Spanish Celebration in Pastoral Center  
7:00PM – 11:00PM Viet Standing Meditation in Pastoral Center

### **Holy Saturday 3/30/13 – Easter Vigil**

8:00 AM - Morning Prayer  
Vietnamese – in the Church  
Spanish – in the Pastoral Center  
9:00 AM – Rehearsal for Spanish RCIA  
5:00 PM - Lighting of the Easter Fire  
Vigil of Easter Mass  
Spanish & English  
8:00 PM – Vigil of Easter Mass  
Vietnamese  
11:00 PM – Vigial of Easter Mass – NeoCat (Spanish)

## LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

### **Chúa Nhật Lễ Lá 24/3/2013**

6 giờ 30 sáng – Lễ Tiếng Việt  
8 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt  
10 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt  
6 giờ 30 chiều - Lễ Tiếng Việt

### **Thứ Năm Tuần Thánh 28/3/2013**

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng  
Tiếng Việt trong nhà thờ  
7 giờ 30 chiều đến 12 khuya - Giờ cầu  
Thánh Thở

### **Thứ Sáu Tuần Thánh 29/3/2013**

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng  
Tiếng Việt trong nhà thờ  
2 giờ chiều – Kịch  
“Cuộc Khổ Nạn Chúa Giêsu”  
3 giờ chiều –Đi Đàng Thánh Giá  
5 giờ chiều—Phụng Vụ Lời Chúa &  
Nghỉ Thức Tôn Vinh Thánh Giá  
(Tiếng Việt trong nhà thờ)  
7 giờ tối đến 11 giờ tối - Nghi Thức Ngắm  
Đứng trong hội trường

### **Thứ Bảy Tuần Thánh 30/3/2013**

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng  
Tiếng Việt trong nhà thờ  
5 giờ chiều - Nghi Thức làm phép nền  
Phục Sinh & Thánh Lễ Vọng Phục Sinh  
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ  
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh  
Tiếng Việt  
11 giờ tối đến 5 giờ sáng - Thánh Lễ  
Vọng Phục Sinh Tiếng Mỹ

### **Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 31/3/13**

6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt  
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt  
trong Nhà Thờ và Hội Trường  
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt  
trong Nhà Thờ và Hội Trường  
5 giờ chiều—Thánh Lễ Tiếng Việt

## CALENDARIO PARA SEMANA SANTA

### **Domingo de Ramos 3/24/2013 / Procesión**

12:30 PM - Misa Solemne

### **Lunes de la Semana Santa 3/25/13**

7:00 PM - Presentación de la Obra de la Pasión de Cristo  
(por el grupo Youth for Truth)

### **Jueves Santo 3/28/13**

8:30 AM - Liturgia de las Horas  
Vietnamita en la Iglesia  
8:30 AM- Liturgia de las Horas  
Español en el Pastoral Center  
6:00 PM - Misa (Trilingüe)  
7:30 PM – Medianoche – Adoración –  
Pastoral Center

### **Viernes Santo 3/29/13**

8:30 AM - Liturgia de las Horas  
Vietnamita en la Iglesia  
8:30 AM – Liturgia de las Horas  
Español en el Pastoral Center  
2:00 PM – Pasión relato parte 1  
3:00PM – Divina Misericordia  
Vía Crucis y relato parte 2  
5:00 PM – Liturgia de la Palabra  
Vietnamita en la Iglesia  
5:00 PM – Liturgia de la Palabra  
Español en el Centro Pastoral  
7:00PM – 11:00PM – Meditación  
Vietnamese

### **Sábado Santo 3/30/13**

8:00 AM - Liturgia de las Horas  
Vietnamita en la Iglesia  
8:30 AM – Liturgia de las Horas  
Español en el Centro Pastoral  
9:00 AM – Ensayo de los estudiantes de  
RCIA – Español  
5:00 PM - Iluminación del Fuego De Pascua  
Misa en Español/Inglés  
8:00 PM- Misa en Vietnamita  
11:00 PM - 5:00 AM- Misa  
Neo Catecumenal en Español

### **Domingo de Resurrección 3/31/13**

12:30 PM - Santa Misa



*"God so loved the world that He gave His only begotten Son."*

*- John 3:16*



## OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

### CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

**Rev. Joseph Luan Nguyen**

*Pastor*

**Rev. Bao Thai**

*Parochial Vicar*

### MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hào P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 <a href="mailto:Marylhbach@gmail.com">Marylhbach@gmail.com</a>
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Minh Nguyen	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 <a href="mailto:Dmlv2010_2011@gmail.com">Dmlv2010_2011@gmail.com</a>
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>

### MASS SCHEDULE

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

##### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt  
8:30 AM Martes y Jueves Español

##### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English  
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

##### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:30 PM English - Life Teen  
6:30 PM Tiếng Việt

\*\*\*\*\*

### DEVOTIONS & CONFESSIONS

#### GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

##### CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual  
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

##### ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am  
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng  
First Friday of the month following Mass  
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.  
Primer Viernes del mes después de la Misa

### SACRAMENTS

#### CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ  
Por favor llame a la oficina para más información